

中等專業學校教學用書

俄語課本

第二分冊

冶金工業部工業教育司 編著

冶金工業出版社

俄語課本（第二分冊）

冶金工業部工業教育司 編著

1955年12月第一版 1956年12月第二版 1956年12月北京第六次印刷累計 228,000 冊

850×1168 • $\frac{1}{32}$ • 50,000 字 • 印張 $2\frac{4}{32}$ • 定價 0.34 元

冶金工業出版社印刷廠印 新華書店發行 統一編號：9062 • 785

冶金工業出版社出版（地址：北京市燈市口甲 45 號）

北京市書刊出版業營業許可証出字第 093 號

**УЧЕБНИК
РУССКОГО ЯЗЫКА
ЧАСТЬ II**

第二册 目 錄

第十七課.....	5
(一) 動詞 <i>быть</i> 的變位及用法 (一).....	7
1. 構成動詞的將來時	
2. 做簡單謂語	
(二) 未完成體動詞的將來時及過去時.....	9
第十八課.....	11
(一) 名詞單數第三格.....	13
(二) 動詞 <i>давать</i> 的變位及用法.....	13
(三) 間接補語.....	14
(四) 不定人稱句的概念.....	15
第十九課.....	15
(一) 各性形容詞的單數第三格.....	17
(二) 帶 <i>ся</i> 尾動詞的變位.....	18
第二十課.....	19
(一) 各性名詞單數第五格.....	21
(二) 名詞第五格的用法.....	22
(三) 動詞 <i>писать</i> 的變位.....	22
第二十一課.....	23
(一) 形容詞單數第五格.....	25
(二) 合成謂語的概念.....	25
(三) 名詞性合成謂語系由系詞和表語兩部分構成.....	25
(四) 動詞 <i>быть</i> 的用法 (二)：作系詞.....	25
第二十二課.....	27
(一) 次及物動詞的概念.....	29
(二) 名詞第五格作次及物動詞的補語.....	29

第二十三課	30
(一) 名詞复数第二格, 动物名詞复数第四格	32
(二) 前置詞詞組作時間狀語	33
第二十四課	34
(一) 形容詞复数第二格, 名詞复数第二格的补 充 (一)	36
(二) 詞組的概念及用法	37
第二十五課	39
(一) 名詞复数第二格的补充 (二)	40
(二) 名詞, 形容詞复数第六格	41
第二十六課	42
(一) 形容詞的分类: 性質形容詞及关系形容詞	43
(二) 短尾形容詞的構成及用法	44
第二十七課	46
(一) 動詞 идти 及 ехать 的变位	48
(二) 前置詞詞組作地点狀語	49
第二十八課	50
(一) 名詞复数第三格	51
(二) 形容詞复数第三格	52
第二十九課	53
(一) 名詞复数第五格	55
(二) 形容詞复数第五格	56
(三) 詞的構成: 前綴、詞根、后綴	56
附錄	60
I. 名詞、形容詞、代詞变格表	
II. 詞彙表	

第十七課 Семнадцатый урок

語法題目：

(一) 動詞 быть 的變位及用法 (一)

(1) 構成動詞的將來時

(2) 做簡單謂語 (當“在、有”等字講)

(二) 未完成體動詞的將來時及過去時

詞彙 СЛОВАРЬ

名詞 Имена существительные		形容詞 Имена прилагательные	動詞 Глагол
клуб 俱樂部	Советский Союз 蘇聯	заводский (或 заводской) 工廠的	быть (буду, будешь) 在、到、有、是
собрание 會議, 集會	доклад 報告	語氣詞 Частицы	副詞 Наречия
героиня 女英雄	жизнь (陰) 生活	ещё 還 ли 嗎	вчера 昨天 завтра 明天

課文 ТЕКСТ

В заводском клубе

Вчера в заводском клубе было собрание. Я был в заводском клубе. Там были ученики и уче-

ницы нашего техникума. Наша учительница русского языка тоже была там. В заводском клубе ещё была героиня Тянь Гуй-ин. Героиня была в Советском Союзе. Вчера на собрании она делала доклад о новой жизни советского народа. Она очень хорошо говорила. Мы внимательно слушали её.

Завтра в клубе нашего техникума она будет делать другой доклад. Я буду в клубе и буду слушать её доклад. Ученики и ученицы тоже будут слушать.

練習十七 УПРАЖНЕНИЕ 17

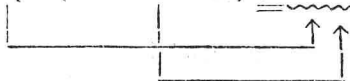
1. 回答下列問題:

- (1) Где ты был вчера?
- (2) Что было вчера в заводском клубе?
- (3) Кто вчера делал доклад в заводском клубе?
- (4) О чём говорила героиня Тянь Гуй-ин?
- (5) Что завтра она будет делать в клубе вашего техникума?
- (6) Будешь ли ты завтра в клубе вашего техникума?

2. 找出下列各句的主語、謂語、直接補語、定語及狀語,

并用符号标出:

例如: Вчера (в библиотеке) Я читал



новый советский журнал.

- (1) Завтра наш директор будет делать доклад.
- (2) Вчера мы слушали доклад героини Тянь Гуй-ин.
- (3) Она очень хорошо говорила.
- (4) Ученица работала в лаборатории.
- (5) Вчера мы очень хорошо играли на большой площади нашего техникума.

3. 填写下列詞尾:

- (1) Вчера наш учитель объясня.....новый урок.
- (2) Завтра наша учительница буд.....дела.....
другой доклад.
- (3) Вчера моя сестра чита.....хорош.....со-
ветск.....книг.....в читальне.
- (4) Вчера в заводск.....клуб.....мой товариш
виде.....героин.....Тянь Гуй-ин.
- (5) Завтра инженеры буд.....черти.....плá-
ны больш.....фа́брик.....

語 法 ГРАММАТИКА

1. 動詞 быть 的变位及用法

(1) 動詞 быть 的变位: 動詞быть 有現在时, 过去时及將來时的变化。

(А) 过去时

быть 的过去时沒有人称的區別, 而只有單数和复数; 單数有陽、中、陰性的區別, 复数沒有性的區別。

быть 的过去时

單		数	复	数
陽	性	бы-л	бы-ли	
陰	性	бы-ла́		
中	性	бы-ло		

例如：Он был здесь. 他曾在这里。

Ученица была в клубе. 女学生曾在俱乐部。

Вчера было собрание. 昨天曾有过（开过）会。

（Б）将来时

быть 的将来时没有性的区别，而有单数与复数的区别，并且在单复二数中尚有第一人称，第二人称，第三人称的区别。

быть 的将来时

人 称 \ 数	单 数	复 数
第一人称	Я буду	Мы будем
第二人称	Ты будешь	Вы будете
第三人称	Он Она } будет Оно	Они будут

例如：(1) Завтра я буду в клубе. 明天我将在俱乐部。

(2) Где вы будете? 你将在哪儿？

(3) Они будут в библиотеке. 他们将在图书馆。

（В）现在时

Быть 的现在时没有人称、数、性的区别，一律是 есть，这个词在动词中可以說是特殊的，并且 есть 在句中经常省略。

例如：Здесь (есть) книга.

这里有书，或书在这里。

На полке (есть) старые журналы и газеты.

在书架上有旧杂志和报纸。

(2) 動詞 **быть** 的用法動詞 **быть** 的主要用法：

(А) 構成 (未完成體) 動詞的將來時, **быть** 本身並沒有意義, 只表示未完成體動詞將來時的時間。

例如: 1. Я **бúду** рабóтать на заво́де.

我將在工廠里工作。

2. Мы **бúдем** слúшать докла́д.

我們將要听报告。

(Б) 作簡單謂語, 此外 **быть** 当 “有” 或 “在” 字解。

例如: 1. Вче́ра мы **бы́ли** в библиоте́ке.

昨天我們在圖書館。

2. Учени́ца **была́** в кла́ссе.

女學生曾在教室。

3. О́ни **бúдут** в клу́бе.

他們將在俱樂部。

2. 未完成體動詞的過去時及將來時

(1) 過去時

一般動詞的過去時的變化與 **быть** 的變化相同, 即由不定式去掉結尾 **-ть**, 而加上 **-л** (陽性), **-ла** (陰性), **-ло** (中性), **-ли** (複數)。

де́лать (第一式變位) **говори́ть** (第二式變位)

性 \ 數	單 數	複 數	單 數	複 數
陽 性	де́ла-л	де́ла-ли	говори́-л	говори́-ли
陰 性	де́ла-ла		говори́-ла	
中 性	де́ла-ло		говори́-ло	

例如：Вчера героиня Тянь Гуй-ин сделала доклад.

昨天女英雄田桂英做过报告。

Она очень хорошо говорила

她（曾）講得很好。

Мы внимательно слушали.

我們（曾）注意地听。

（2）將來時

未完成体動詞的將來時，是由未完成体動詞的不定式和動詞 *быть* 的將來時變化結合而成。

例：*делать* 及 *говорить* 的將來時

人 称 \ 数	單 数	复 数
第一人称	Я <i>бúду</i>	Мы <i>бúдем</i>
第二人称	Ты <i>бúдешь</i>	Вы <i>бúдете</i>
第三人称	Он	Они <i>бúдут</i>
	Она	
	Онó	

例如：Завтра героиня *бúдет делать* другой доклад.

明天女英雄將作另外一个报告。

Завтра я *бúду читать* китайскую газету.

明天我將讀中文報。

На уроке мы *бúдем изучать* русский язык.

在課堂上我們將研究俄語。

- 〔註〕 1. Она́ 的第二格及第四格为 её。例：Я ви́дел её вчера́. 我昨天看見了她。
2. её 还可以作为物主代詞“她的”解，在这种情况下，её 永不变格。

第十八課 Восемнадцатый урок

語法題目：

- (一) 名詞單数第三格
- (二) 動詞 дава́ть 的变位及用法
- (三) 間接补語
- (四) 不定人称句

詞 彙 СЛОВАРЬ

名 詞 Имена́ существи́тельные		動 詞 Глаго́лы
де́ло 事業	брига́да 組, 班, 隊	слу́жить (и式) (ко-мۇ-л, чемۇ-л) 服务
госуда́рство 國家	стано́к (复 станки́) 車床	помога́ть (е式) (ко-мۇ-л, чемۇ-л) 帮助
обору́дование 設備	производи́тель- ность (陰) 生产率	дава́ть (даю́, даёшь) (комۇ-л, что-л) 給
маши́на 機器	проду́кция 產品	
це́х 車間	дру́жба 友誼	повыша́ть (е式) 提高

Производи́тельность труда́ 劳动生产率

課 文 ТЕКСТ

Дру́жба Кита́я и Советского Сою́за

Кита́йский наро́д и советский наро́д служат делу́ ми́ра. Кита́йский наро́д стро́ит но́вую жизнь. Советский Сою́з помога́ет *Кита́ю* и да́ет *Кита́ю* но́вое обо́рудование и но́вые маши́ны. Он помога́ет *нам* стро́ить но́вые фа́брики, заво́ды, ша́хты и электроста́нции.

Госуда́рство да́ет на́шему *заво́ду* но́вое обо́рудование. В на́шем *це́хе* де́лают но́вые маши́ны. На́шей *брига́де* даю́т но́вые станки́.

Мы повыша́ем произво́дительно́сть труда́ и да́ем *госуда́рству* хоро́шую проду́кцию.

Мы горячо́ лю́бим свой наро́д и де́ло ми́ра. Мы служи́м *наро́ду* и *де́лу* ми́ра.

練習十八 УПРАЖНЕНИЕ 18

1. 將下列各句作詞法及句法分析并譯成漢語:

- (1) Кита́йский наро́д служит де́лу ми́ра.
- (2) Советский Сою́з помога́ет Кита́ю и да́ет Кита́ю но́вые обо́стройства и маши́ны.
- (3) Я даю́ бра́ту мою́ тетра́дь.

2. 將下列各句譯成俄語:

- (1) 苏联帮助中国建設新的工厂和矿井。
- (2) 您給女英雄俄語課本。
- (3) 我們为和平事業服务。

3. 写出下列名詞的單数第三格:

обо́рудование, дру́жба, произво́дительно́сть, проду́кция.

語 法 ГРАММАТИКА

1. 名詞單數第三格

(1) 陽、中性名詞單數第三格：陽、中性名詞如屬於硬變化，其單數第三格詞尾為 -у，如屬於軟變化，詞尾為 -ю。

陽、中性名詞單數第三格詞尾變化表

變 化 格	硬 變 化		軟 變 化		
	陽性名詞	中性名詞	陽 性 名 詞	中 性 名 詞	
第一格	уче́ник	де́ло	геро́й	учи́тель	по́ле
第三格	ученик-у́	де́л-у	геро́-ю	учи́тел-ю	по́л-ю

(2) 陰性名詞單數第三格詞尾同單數第六格詞尾。

陰性名詞單數第三格與第六格的詞尾變化表

變 化 格	硬 變 化	軟 變 化		結尾為 “ь” 的陰性名詞
第一格	уче́ница	геро́иня	лабора- то́рия	пло́щадь
第六格	об уче́ниц-е	о геро́ин-е	о лабора- то́р-ии	о пло́щад-и
第三格	уче́ниц-е	геро́ин-е	лабора- то́р-ии	пло́щад-и

2. 動詞 дава́ть 的變位及用法

(1) 動詞 дава́ть 的變位：動詞 дава́ть 的現在時變位與一般動詞不同，它的現在時變位是將 -вать 去掉，而加第一式變位的詞尾，將來時和過去時變化與一般未完成體動詞同。

動詞 давать 現在時變位表

人 稱 \ 數	單 數	復 數
第一人称	Я даю	Мы даём
第二人称	Ты даёшь	Вы даёте
第三人称	Он Она Оно } даёт	Они дают

(2) 動詞 давать 的用法：動詞 давать 是及物動詞，要求名詞第四格作直接補語，此外它還要求名詞第三格作它的間接對象，即給誰（第三格）什麼（第四格）。

例：Я даю товарищу（三格）мою книгу（四格）。

我把我的書給同志。

3. 間接補語

間接補語主要是表示行為的間接對象和行為的工具，多半用除第四格以外的名詞各間接格表示（或用帶前置詞的間接格表示）。

名詞第三格的主要用法之一便是做動詞的間接補語，表示行為的間接對象。

例如：(1) Он даёт ученице советскую книгу.

他給女學生一本蘇聯書。

(2) Советский Союз помогает Китаю.

蘇聯幫助中國。

(3) Мы служим Родине и народу

我們為祖國及人民服務。

4. 不定人称句的概念：不定人称句里沒有主語，而其謂語表示未明确指出的或不确知的人所發生的行为，这样的句子称为不定人称句。不定人称句的謂語，通常是用動詞的現在時或將來時的复数第三人称或者是用过去時的复数来表示的。不定人称句譯成漢語時，行为的主体有时不譯，有时譯成“有人……”、“人們……”等。

例如：Нашему заводу дають нове обладнання і машини.
給我們工厂新的設備及機器。

〔註〕物主代詞 наш 及 наша 的第三格是 нашему 及 нашей

人称代詞 мы 的第三格是 нам.

第十九課 Девятнадцатый урок

語法題目：

- 一、形容詞單数第三格
- 二、帶 ся 尾動詞的变位

詞 彙 СЛОВАРЬ

名 詞 Имена существительные	副 詞 Наречия	動 詞 Глаголы
город (复 городá) 城市	подробно 詳細地	учиться (учу́сь у́чишься) (чему́-л) 學習
физика 物理学	по-ру́сски 用俄文	находиться (нахо- жу́сь, находи́шься) 位于, 在
химия 化学	ра́ньше 从前	
матема́тика 数学		